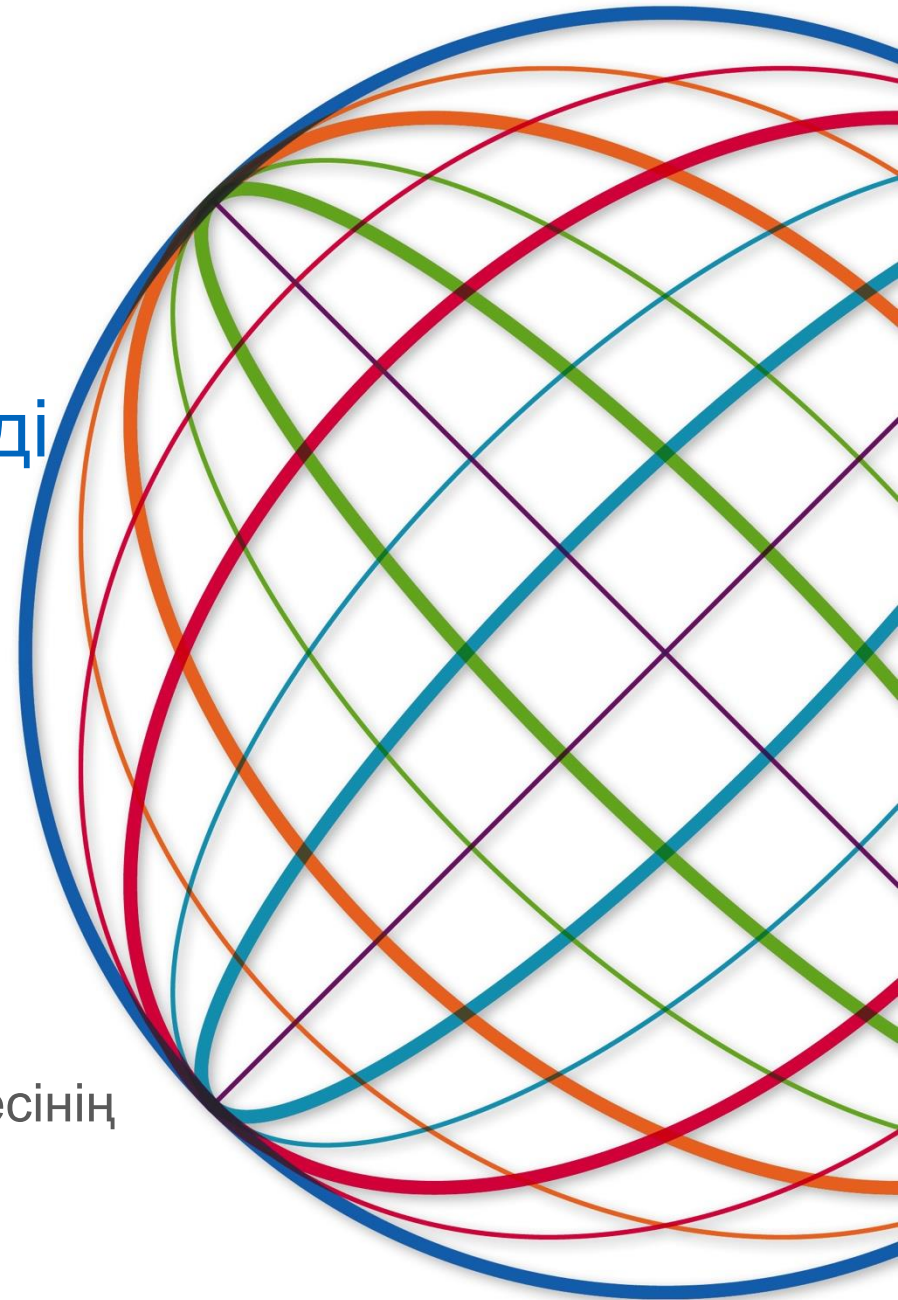


Үштілді білім беру бағдарламасындағы үштілді бағалау: емтиханды үштілде дайындау

Кристина Римини
Кембридж Халықаралық емтихан кеңесінің
кеңесшісі
2016 ж. қазан



ДББҰ-ның 12- сыныптардағы емтихандары



- ▶ Кембридж Халықаралық емтихан кеңесі және «Назарбаев Зияткерлік мектептері» ДББҰ арасындағы ынтымақтастық
- ▶ 12- сыныптың соңындағы жиынтық бағалау
- ▶ Бағдарламаға бағытталған бағалай оқу бағдарламаларымен байланысты
- ▶ Емтихан тесттік спецификация арқылы сипатталған
- ▶ Әр емтихан 2-3 компоненттен тұрады
- ▶ Сұрақтардың әр түрлілігі: жауаптың көп таңдауы бар, қысқа жауапты талап ететін және толық жауапты талап ететін сұрақтар
- ▶ Педагогикалық өлшеулер орталығы арқылы басқарылады

12-сыныптарға арналған ДББҰ-ның емтихандары



	2014	2015			2016		
Математика	А	К	О	А	К	О	
Информатика	А	О		А	О	А	
Биология	А	К	О	А	К	О	А
Химия	А	К	О	А	К	О	А
Физика	А	К	О	А	К	О	А

Кілт	Қазақша	Орысша	Ағылшынша
------	---------	--------	-----------

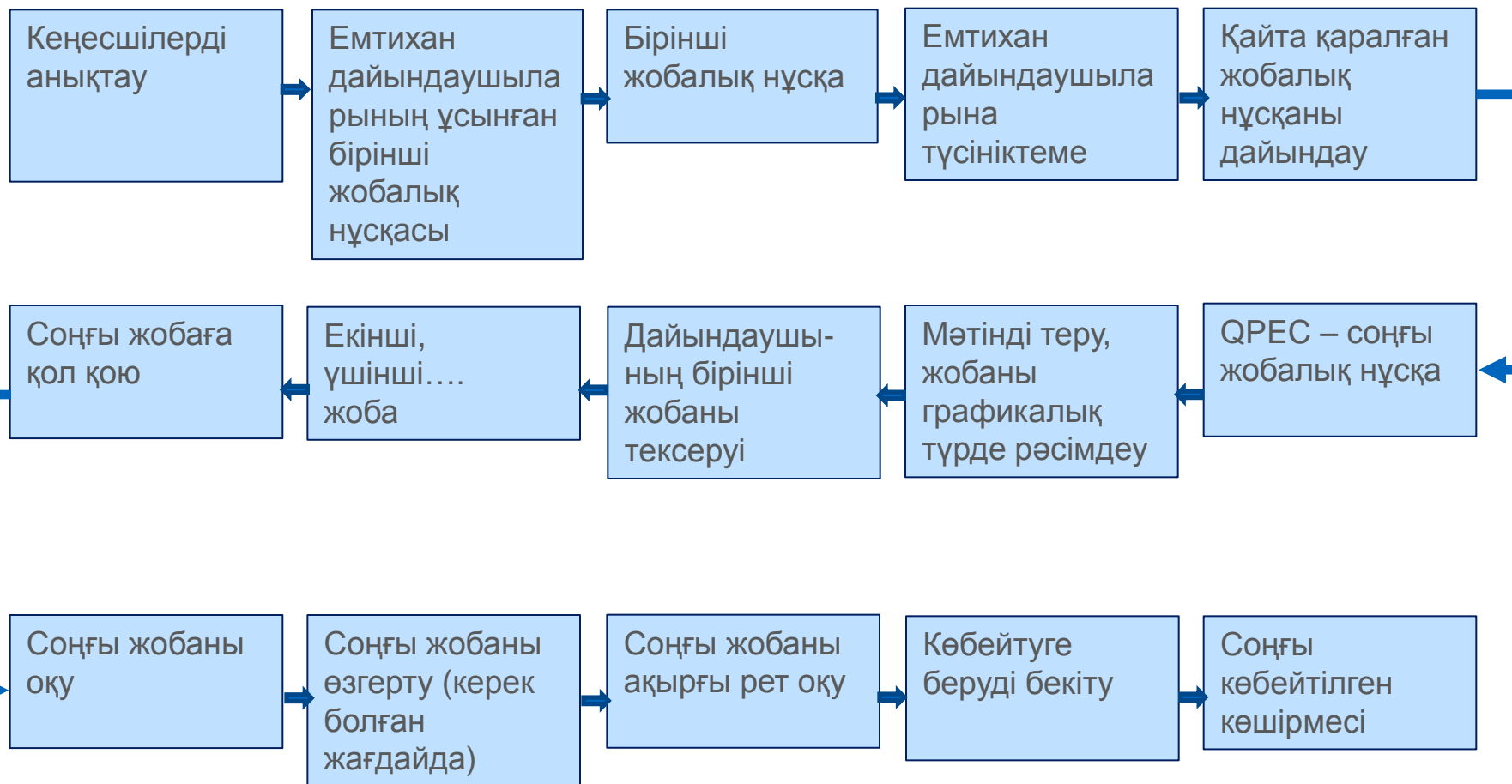
Емтиханның эквиваленттілігін қамтамасыз ету



- ▶ Емтиханға дейін
 - ▶ Емтихан материалдары сәйкес пе?
 - ▶ Балл қою кестесі сәйкес пе?

- ▶ Емтиханнан кейін
 - ▶ Балл қоюды стандарттау
 - ▶ Кез келген сұрақты анықтау және шешу

Емтихан материалдарын дайындау



Аудару және бейімдеу



1. Ағылшын тілінен қазақ және орыс тілдеріне аудару
2. Аударуды бейімдеу:
 - Бағалау мақсаттары
 - Терминдердің мағынасы
 - Сұрақтың мәні
 - Сұрақтардың күрделілігі
 - Түсініктерінің мағыналары аудармаға сәйкес болуы
3. Растау және оқу – соңғы сапалықты қамтамасыз ету

Бейімдеу кезінде есте ескеретін жағдайлар



Жауап үшін көмек сөздің болмауы

Жылдан жылға жүйелілік

Сөйлемнің құрылымы мен ұзақтығы

Терминологияны, сан, символ және ләйблдарды пайдаланудағы жүйелілік (графикалық рәсімдеу)

Команда сөздің анықтықтығы (және жүйелілігі)

Жалпы құрылым. Мысалы: сәйкес келу, нөмірлеу, жауаптар

Анық және сәйкес келетін (сыныптарға) техникалық сөздер

Балл қою схемасын тексеру және өзгерістер енгізу

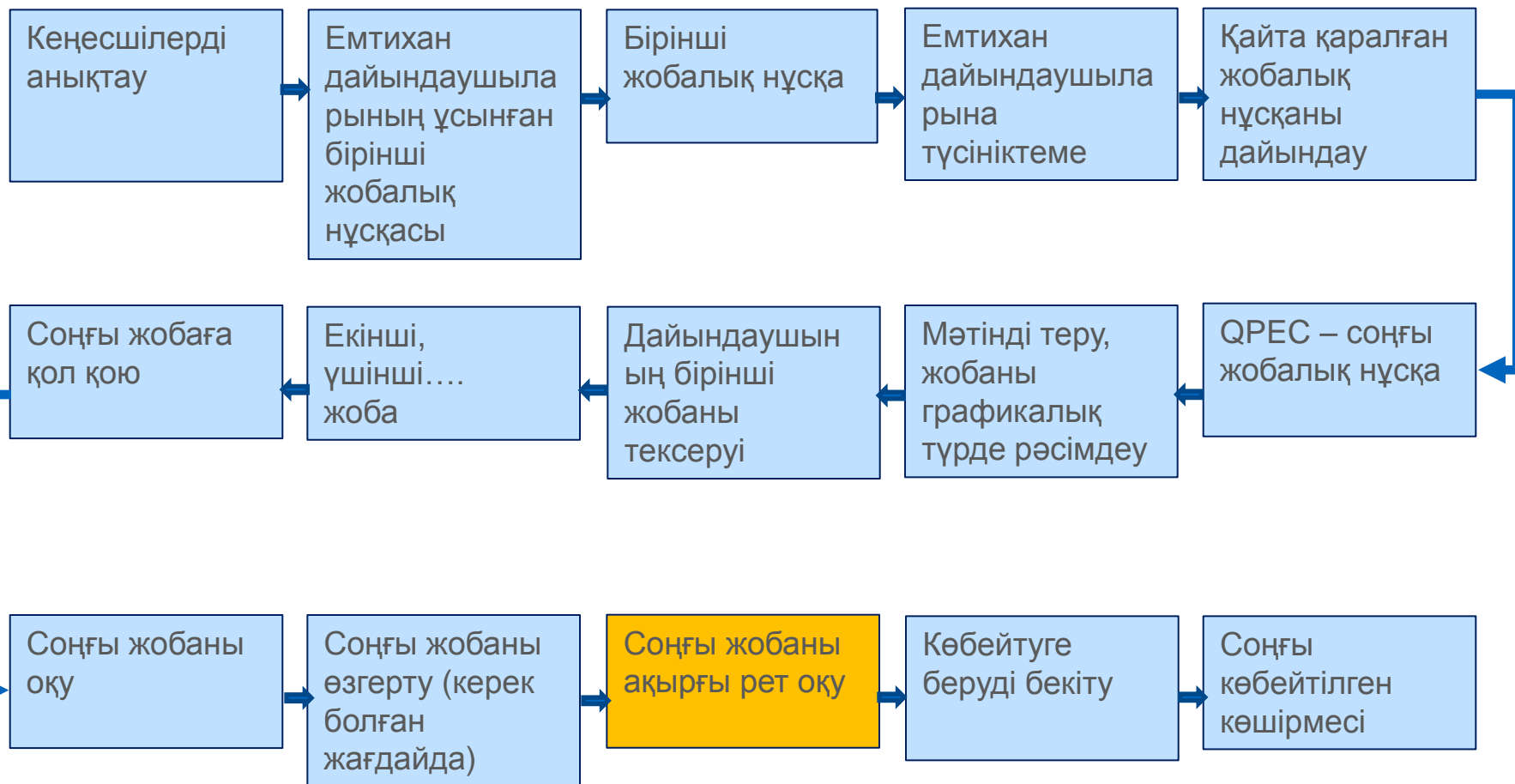
Түпнұсқа мәтіннің шынайлығы сақталады

Эквиваленттік бойынша есептер

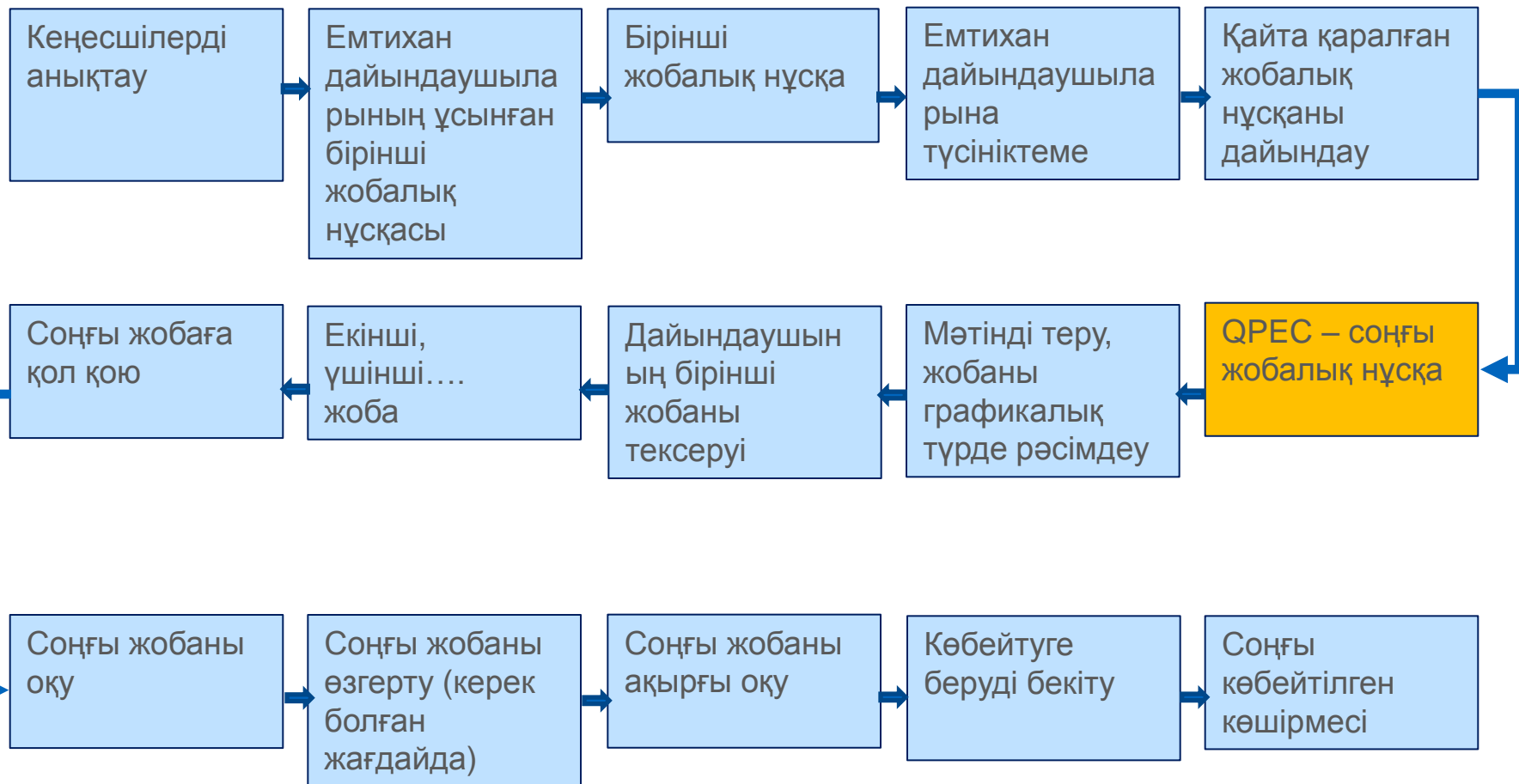


<p>Пропорционал символы орыс тілінде пайдаланылмайды. Онда ∞ таңбасына қарағанда \sim таңбасы таныс . Бұл орыс тілінде сұрақты күрделендіреді.</p>	4 және 5 амалдар
<p>Кернеу ағылышын тілінде әр түрлі тәсілдермен жазылған – «допқа әсер ететін кернеу, шек күші» Орыс тілінде осы термин барлық үш жауапта «керу күші» делінген. Бұл орыс тіліндегі нұсқаны жеңілдетеді.</p>	4 және 5 амалдар
<p>‘intranet site’ аудармасы орыс тілінде сұрақты жеңілдетеді.</p>	4 және 5 амалдар

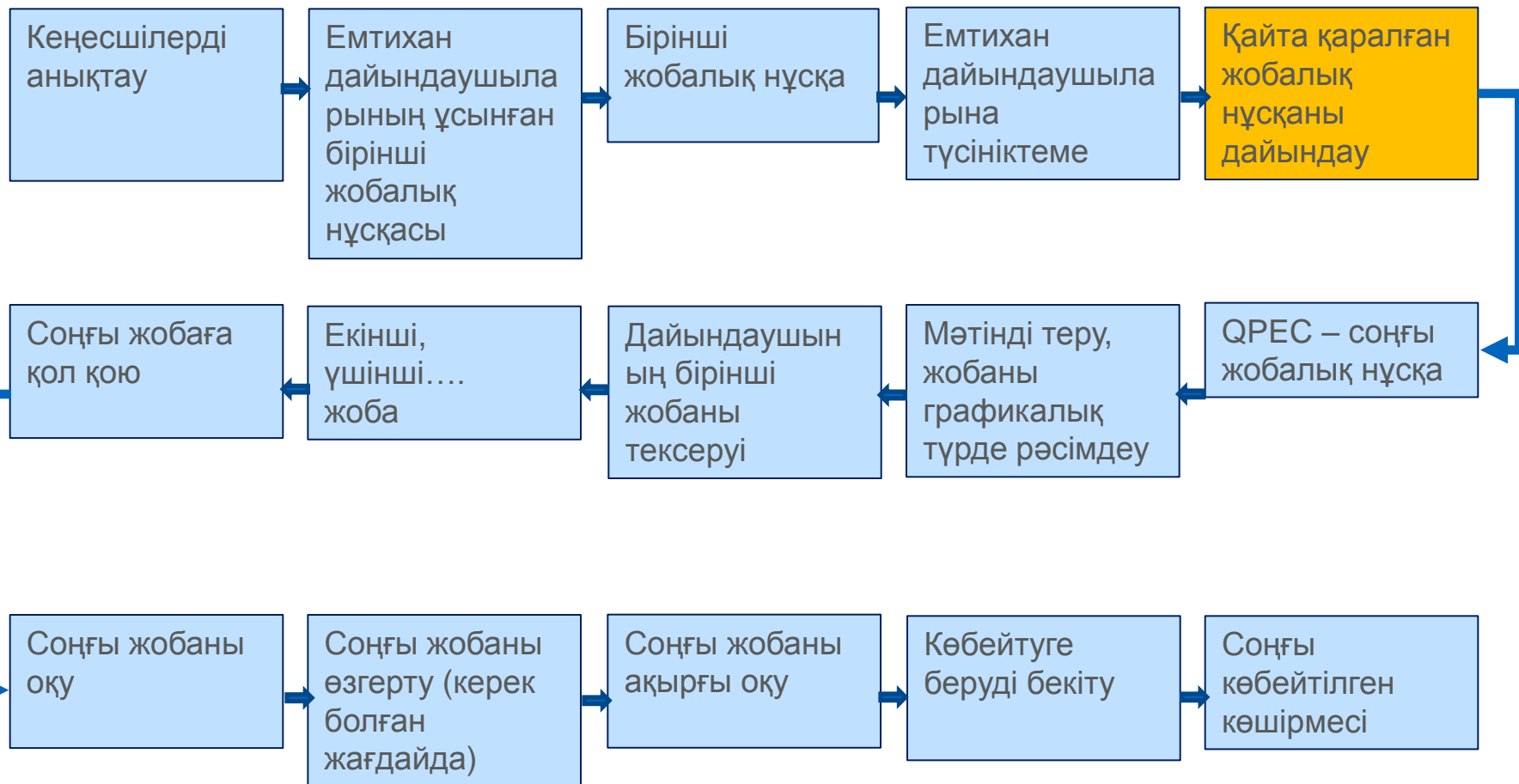
Басқа тілде нұсқаны қалай дайындауға болады



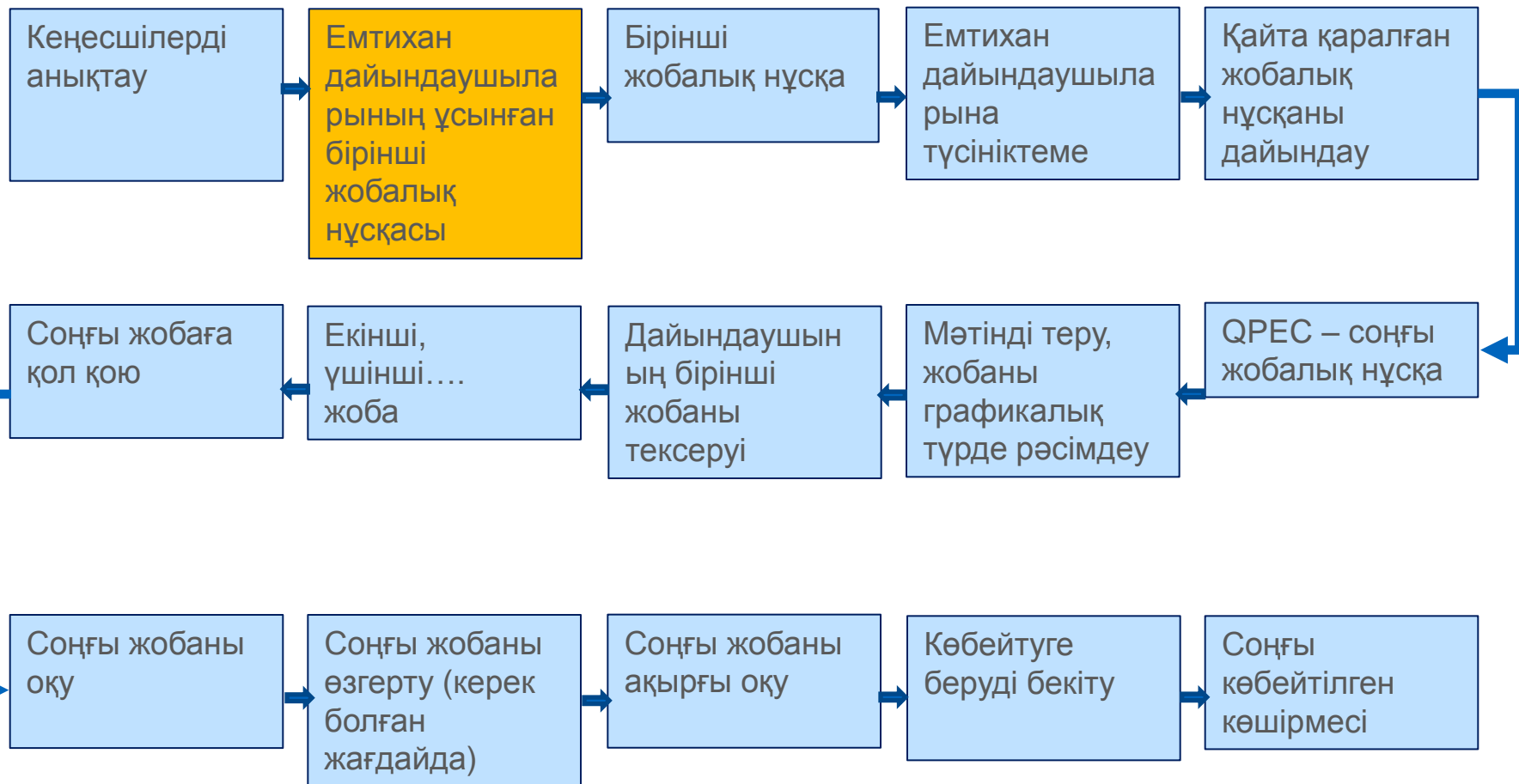
Басқа тілде нұсқаны қалай дайындауға болады



Басқа тілде нұсқаны қалай дайындауға болады



Басқа тілде нұсқаны қалай дайындауға болады

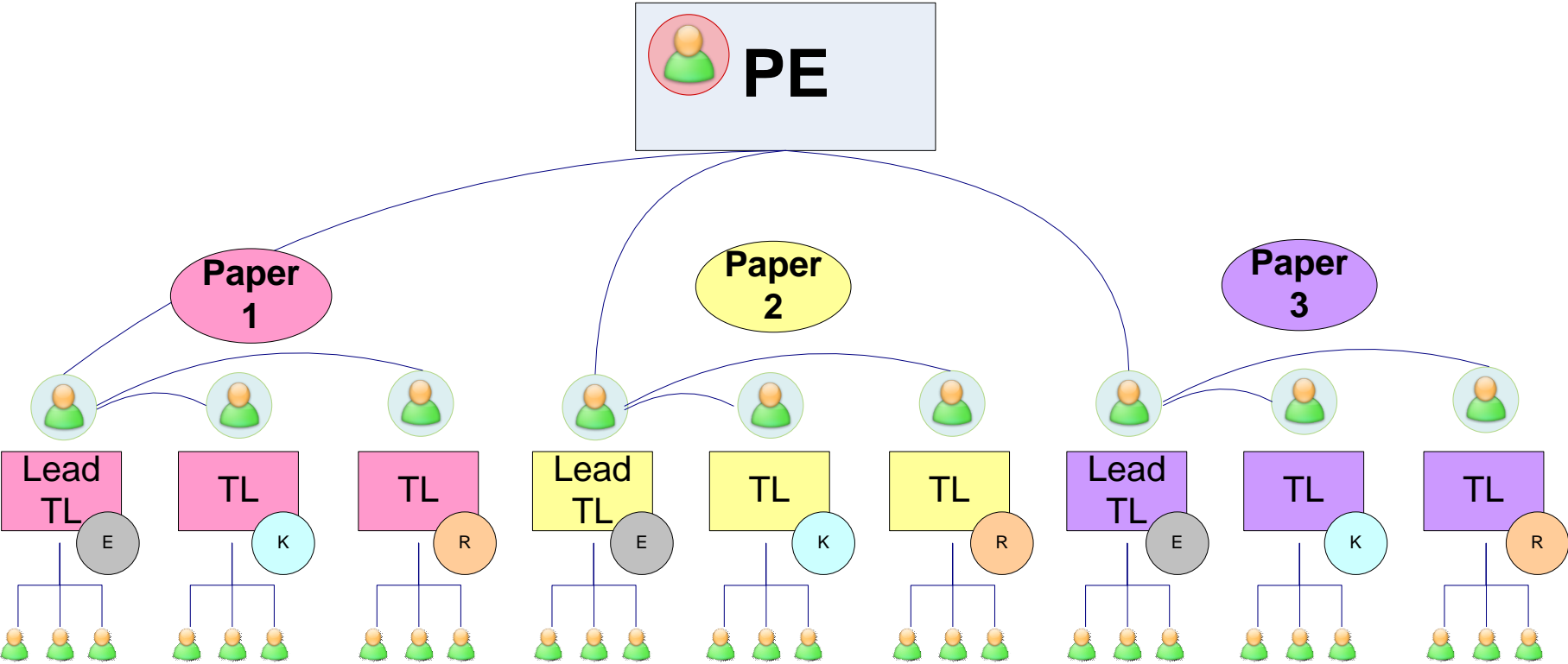


Тілдік эквиваленттілікті тексеру



- ▶ Тілдік нұсқаларды қосымша сәйкендестіру
- ▶ Сарапшыға талаптар:
 - ▶ Екі-үш тілді білу
 - ▶ Пән мазмұнын білу
 - ▶ Бағалауды білу

Емтиханға үш тілде балл қою



Балл және бағалар қоюды тексеру



- ▶ Бас емтиханшы/Емтихан алушылардың көшбасшысылары кандидаттардың жауап үлгілерін таңдауы
 - ▶ Балл қою кестесін түзету
- ▶ Бас емтиханшы/Емтихан алушылардың көшбасшысының тіл эквиваленттілігі бойынша кездесуі
 - ▶ Балл қою кестесін түзету
- ▶ Емтихан үйлестірушілерінің балл қою стандарттарын белгілеуі
- ▶ Емтихан алушылардың көшбасшысы және бас емтиханшының үздіксіз өз-ара қатынасы және мәселелерді анықтау
- ▶ Сұрақ деңгейі бойынша деректерге шолу жасау
- ▶ Кандидаттардың жауап мұрағаттарына шолу жасау



“Бір тілден астам тілде емтиханды бағалау кезінде ең маңыздысы, басқа тілдегі стандарт нұсқалары сол түпнұсқада қалуы, бұл екі және үш тілде сөйлейтін оқушының қай тілде емтихан тапсырғанына қарамастан бірдей баға алуы

Тілдік нұсқаның процедураларын салыстыру

Үш тілдегі емтихан: өзекті мәселелер



- ▶ Оқушылар нәтижесінің эквивалентілігі басым болады
- ▶ Тіл жетістіктерінің эквивалентілігі – өте күрделі үдеріс
- ▶ Үш тілде эквивалентті емтиханды дайындау пәндік білімді және бағалау дағдыларын қажет етеді.
- ▶ Үдерістерді контексте дайындау
- ▶ Әлеуетті, шолуды және үдерісті қалыптастыруды дамыту

Рахмет

Кристина Римини
Кембридж Халықаралық емтихан
кеңесінің кеңесшісі

www.cie.org.uk

